

AVATAR THE LAST AIRBENDER

LENGUA ESPAÑOLA

Creado por
Albert Kim

EPISODE 1.02

"Warriors"

Aang, Katara y Sokka llegan a una pequeña isla, hogar de guerreros de élite que llevan el nombre del Avatar Kyoshi. La Nación del Fuego se entera del paradero del Avatar.

Escrito por:
Joshua Hale Fialkov

Dirección:
Michael Goi

Emisión:
22.02.2024



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



AVATAR: THE LAST AIRBENDER is a Netflix Original Series

Miembros del reparto

Gordon Cormier	...	Aang
Kiawentiio	...	Katara
Ian Ousley	...	Sokka
Dallas Liu	...	Prince Zuko
Ken Leung	...	Commander Zhao
Paul Sun-Hyung Lee	...	Uncle Iroh
Daniel Dae Kim	...	Fire Lord Ozai
Tamlyn Tomita	...	Yukari
Yvonne Chapman	...	Kyoshi
Maria Zhang	...	Suki
Ruy Iskandar	...	Lieutenant Jee
Ryan Mah	...	Lt. Dang
Casey Camp-Horinek	...	Gran Gran
Lim Kay Siu	...	Gyatso
Owen Chau	...	Airbending Instructor
Lin Lin	...	Kyoshi Warrior
Kaili Mendoza	...	Chie
Daniel Chai	...	Vendor
Evan Liu	...	Narin

降世神通

1
00:00:07,916 --> 00:00:09,458
[fuego crepita]

2
00:00:10,166 --> 00:00:11,625
[viento]

3
00:00:13,000 --> 00:00:14,208
[agua en movimiento]

4
00:00:16,083 --> 00:00:18,083
[música de suspenso]

5
00:00:20,958 --> 00:00:22,958
[motor]

6
00:00:27,250 --> 00:00:29,250
- [cristal roto]
- [Zuko gruñe]

7
00:00:31,375 --> 00:00:32,791
[Zuko gruñe]

8
00:00:34,791 --> 00:00:38,333
Seguro aparecerá.
Probablemente solo lo perdiste.

9
00:00:39,083 --> 00:00:42,625
Y ten en cuenta
que el cuaderno no encontró al Avatar.

10
00:00:42,708 --> 00:00:43,750
Fuiste tú.

11
00:00:44,583 --> 00:00:47,500
Pudo haber sido útil
para escribir tus pensamientos,

12

00:00:47,583 --> 00:00:50,375
pero tu incesante esfuerzo
es lo que te llevó al Avatar.

13

00:00:50,458 --> 00:00:51,458
¡Huyó!

14

00:00:52,666 --> 00:00:54,125
¡El invencible guerrero

15

00:00:55,250 --> 00:00:56,583
es un cobarde!

16

00:00:56,666 --> 00:00:59,916
Eso no lo sé.
Pero está claro que este Avatar

17

00:01:00,000 --> 00:01:03,166
no es lo que tú ni nadie más
hubiera esperado.

18

00:01:04,750 --> 00:01:06,250
[exhala]

19

00:01:08,416 --> 00:01:11,500
No lo sabremos hasta encontrarlo.
¡Y voy a encontrarlo!

20

00:01:12,000 --> 00:01:14,333
Aún soy el heredero al trono,
y es por algo.

21

00:01:14,416 --> 00:01:16,750
Incluso en este basurero del mundo.

22

00:01:16,833 --> 00:01:18,416
Así es. Y en este caso,

23

00:01:18,500 --> 00:01:22,166
es precisamente porque estamos
en la zona más tranquila del mundo

24

00:01:22,250 --> 00:01:24,000
que tenemos una gran ventaja.

25

00:01:25,333 --> 00:01:28,625
¿Cuántos lugares puede haber
donde el Avatar se esconda?

26

00:01:29,125 --> 00:01:30,958
[música de suspenso se intensifica]

27

00:01:32,250 --> 00:01:34,625
[Aang] La Isla Kyoshi
está a unas horas de aquí.

28

00:01:34,708 --> 00:01:38,333
Según esto, Avatar Kyoshi
era la guerrera más tenaz

29

00:01:38,416 --> 00:01:40,541
y también una maestra del Estado Avatar.

30

00:01:40,625 --> 00:01:43,541
Quizá su santuario me ayude
a controlar mi poder antes de...

31

00:01:43,625 --> 00:01:44,625
¿Matar a alguien?

32

00:01:45,458 --> 00:01:47,291
Antes de que pase otra vez.

33

00:01:52,625 --> 00:01:54,291

- Volvamos a casa.

- ¿Qué?

34

00:01:54,375 --> 00:01:56,791

Ya lo salvamos de los Maestros Fuego.

35

00:01:56,875 --> 00:01:58,833

Es hora de que nos vayamos. Mi deber...

36

00:02:00,416 --> 00:02:03,208

Bueno, el nuestro,
es proteger al pueblo como dijo papá.

37

00:02:03,291 --> 00:02:04,750

Pueden protegerse solos.

38

00:02:04,833 --> 00:02:07,666

¿Y de qué sirve salvar Wolf Cove
si no salvamos el mundo?

39

00:02:07,750 --> 00:02:10,833

¿Sí escuchas lo que estás diciendo?
¿Salvar al mundo?

40

00:02:10,916 --> 00:02:12,583

- Nosotros.

- ¿Por qué no?

41

00:02:12,666 --> 00:02:15,541

Si el mundo tiene una oportunidad,
necesitará a Aang.

42

00:02:16,208 --> 00:02:17,416

Y tienes razón.

43

00:02:17,500 --> 00:02:20,000
Tenemos un deber y es proteger al Avatar.

44

00:02:20,083 --> 00:02:20,916
¿Protegerlo?

45

00:02:21,000 --> 00:02:25,000
¿En serio quieres proteger
al niño que casi nos tira de una montaña?

46

00:02:25,083 --> 00:02:27,125
Es algo más que proteger a Aang.

47

00:02:27,208 --> 00:02:30,416
Desde que llegó a nuestras vidas,
todo ha cambiado para mí.

48

00:02:30,500 --> 00:02:33,416
Antes no le podía hacer Agua Control
ni a un charco,

49

00:02:33,500 --> 00:02:37,041
y ahora eso cambió.
¡Y pasó en un solo día!

50

00:02:37,958 --> 00:02:39,458
[música esperanzadora]

51

00:02:40,375 --> 00:02:41,375
Mira alrededor.

52

00:02:42,125 --> 00:02:43,541
Mira dónde estamos.

53

00:02:44,125 --> 00:02:47,208
No sé qué piensas,

pero yo no quiero volver.

54

00:02:54,541 --> 00:02:55,708
[gruñidos]

55

00:02:58,458 --> 00:02:59,958
[música de suspenso]

56

00:03:03,708 --> 00:03:04,708
[gruñidos]

57

00:03:05,958 --> 00:03:08,458
[Aang] Katara, tu bolso se está moviendo.

58

00:03:13,666 --> 00:03:15,166
[chillidos]

59

00:03:18,541 --> 00:03:19,666
[chillido]

60

00:03:21,291 --> 00:03:23,583
[Sokka] ¡Oye! ¡Es nuestra comida!

61

00:03:24,083 --> 00:03:26,750
- [Katara] ¿Qué es eso?
- [Aang] ¡Un lémur volador!

62

00:03:28,708 --> 00:03:30,541
El cielo estaba lleno de ellos.

63

00:03:34,833 --> 00:03:36,041
[Katara] ¿Qué es esto?

64

00:03:39,041 --> 00:03:41,041
[música de misterio]

65

00:03:43,333 --> 00:03:45,000
[Gran Gran] Mi niña Katara,

66

00:03:45,666 --> 00:03:47,416
este pergamino ha sobrevivido

67

00:03:47,500 --> 00:03:50,791
por generaciones de Maestros Agua
de nuestra tribu.

68

00:03:50,875 --> 00:03:52,875
Contiene todo lo que debes saber

69

00:03:52,958 --> 00:03:55,958
para poder convertirte
en una Maestra Agua.

70

00:03:56,541 --> 00:03:57,791
No tienes idea

71

00:03:57,875 --> 00:04:00,541
de lo difícil que ha sido ocultarte esto.

72

00:04:00,625 --> 00:04:03,666
Pero con la Nación del Fuego
cazando maestros,

73

00:04:03,750 --> 00:04:06,458
era demasiado peligroso que lo tuvieras.

74

00:04:07,458 --> 00:04:10,166
Pero ahora que has salido al mundo,

75

00:04:10,250 --> 00:04:12,791
debes tomar lo que te pertenece.

76

00:04:12,875 --> 00:04:14,791

Eres una Maestra Agua.

77

00:04:15,291 --> 00:04:17,750

Eso es lo que siempre has sido

78

00:04:17,833 --> 00:04:19,333

y que siempre serás.

79

00:04:20,083 --> 00:04:21,750

Nunca olvides eso.

80

00:04:22,666 --> 00:04:23,875

¿Lo ves?

81

00:04:23,958 --> 00:04:26,208

Esto no habría pasado de no habernos ido.

82

00:04:26,791 --> 00:04:29,083

Bien. Iremos a la Isla Kyoshi con Aang.

83

00:04:29,166 --> 00:04:30,666

[música esperanzadora]

84

00:04:31,666 --> 00:04:33,750

Aang, ¿listo para irnos?

85

00:04:37,083 --> 00:04:38,916

Primero tengo que hacer algo.

86

00:04:53,041 --> 00:04:55,416

Toda mi vida estuviste para mí.

87

00:04:57,375 --> 00:04:58,750

Y yo no estuve para ti.

88
00:05:00,750 --> 00:05:01,791
Adiós, Gyatso.

89
00:05:03,166 --> 00:05:04,125
Perdóname.

90
00:05:06,583 --> 00:05:07,625
[sorbe]

91
00:05:18,625 --> 00:05:20,625
[música dramática]

92
00:05:21,958 --> 00:05:28,916
AVATAR:
LA LEYENDA DE AANG

93
00:05:33,916 --> 00:05:38,416
GUERREROS

94
00:05:40,125 --> 00:05:42,125
[Appa ruge]

95
00:05:43,791 --> 00:05:45,291
[viento]

96
00:05:50,625 --> 00:05:52,041
[Appa ruge]

97
00:05:52,541 --> 00:05:54,291
[lémur chilla]

98
00:05:55,500 --> 00:05:56,875
[ronronea]

99

00:05:57,666 --> 00:05:59,208
¿Quieres unirte, Momo?

100

00:05:59,291 --> 00:06:00,625
¿Momo?

101

00:06:01,208 --> 00:06:03,791
Sí. Tiene cara de Momo, ¿no crees?

102

00:06:04,750 --> 00:06:07,791
- Y tú pareces un Sokka.
- [Katara] Totalmente de acuerdo.

103

00:06:10,375 --> 00:06:11,583
Seguro sabes a cerdo.

104

00:06:11,666 --> 00:06:13,666
- [chilla]
- [Katara ríe]

105

00:06:16,750 --> 00:06:18,750
[conversaciones indistintas]

106

00:06:21,208 --> 00:06:24,166
Zuko, ven a probar esto. Esto es... [duda]

107

00:06:24,250 --> 00:06:25,833
- ¿Qué es?
- Huevo de codorniz.

108

00:06:25,916 --> 00:06:29,875
Ah, el huevo de codorniz es bueno para...

109

00:06:29,958 --> 00:06:31,791
¿La vitalidad?

110

00:06:31,875 --> 00:06:33,583
¡La vitalidad! [ríe]

111
00:06:36,166 --> 00:06:38,291
¿Qué estamos haciendo aquí? ¿Qué pasa?

112
00:06:39,208 --> 00:06:40,583
[campanadas]

113
00:06:41,166 --> 00:06:42,750
[Iroh] Este puerto es la sede

114
00:06:42,833 --> 00:06:45,458
del comandante regional
de la Nación del Fuego.

115
00:06:46,166 --> 00:06:47,833
Un centro de información local.

116
00:06:48,500 --> 00:06:52,791
Cualquier cosa que pase en los alrededores
se informará aquí.

117
00:06:52,875 --> 00:06:54,583
¿Qué? ¿Perdiste la cabeza?

118
00:06:54,666 --> 00:06:57,916
¿Le preguntarás a un comandante
si ha visto al Avatar?

119
00:06:58,000 --> 00:07:01,125
Si se corre la voz,
todo el mundo lo estará buscando.

120
00:07:01,208 --> 00:07:02,666
Y podría perderlo todo.

121

00:07:02,750 --> 00:07:04,583
Calma, príncipe Zuko.

122

00:07:04,666 --> 00:07:07,791
Algo que debes aprender
es conseguir lo que quieres

123

00:07:07,875 --> 00:07:10,458
sin decir tus verdaderas intenciones.

124

00:07:12,125 --> 00:07:15,541
Debes usar tu tacto, tu empatía.

125

00:07:15,625 --> 00:07:19,250
Pero lo más importante, debes tener...

126

00:07:19,958 --> 00:07:21,250
¡Arroz pegajoso!

127

00:07:24,708 --> 00:07:26,791
Tío, no hay tiempo para esto.

128

00:07:27,291 --> 00:07:29,291
[música de aventuras]

129

00:07:35,541 --> 00:07:37,125
[Sokka] Con ustedes, la enorme...

130

00:07:37,208 --> 00:07:38,916
señora aterradora.

131

00:07:39,666 --> 00:07:40,791
[ronronea]

132

00:07:49,083 --> 00:07:50,083

[Sokka] ¡Oh!

133

00:07:55,375 --> 00:07:56,375
Hay una puerta.

134

00:07:56,958 --> 00:07:58,000
[puerta se abre]

135

00:07:58,083 --> 00:08:00,875
[Katara] Sokka, ¿vas a entrar ahí?

136

00:08:02,750 --> 00:08:04,583
[música de suspenso]

137

00:08:04,666 --> 00:08:06,125
¡Ah! ¡Oye!

138

00:08:06,875 --> 00:08:08,291
[Aang] ¡Ah!

139

00:08:09,083 --> 00:08:09,916
[Aang gruñe]

140

00:08:10,708 --> 00:08:12,458
- [Katara] ¡Sokka!
- ¿Ahora qué?

141

00:08:12,541 --> 00:08:14,541
- [Katara] ¡Cuidado!
- ¡Oye!

142

00:08:14,625 --> 00:08:15,541
[se queja]

143

00:08:15,625 --> 00:08:17,916
Ustedes están invadiendo

un templo sagrado.

144

00:08:18,000 --> 00:08:21,583
¡No, cometen un error! ¡Él es el Avatar!

145

00:08:21,666 --> 00:08:24,750
Qué ridiculez.
Habría señales si fuera el Avatar.

146

00:08:26,416 --> 00:08:27,916
[música mística]

147

00:08:35,375 --> 00:08:37,375
Creo que puede ser una señal.

148

00:08:42,666 --> 00:08:45,708
[mujer] Hace mucho que no tenemos visitas,

149

00:08:45,791 --> 00:08:47,250
y por una buena razón.

150

00:08:47,333 --> 00:08:49,166
Durante 100 años,

151

00:08:49,666 --> 00:08:53,208
la Isla Kyoshi se ha mantenido a salvo
de los estragos de la guerra.

152

00:08:53,291 --> 00:08:55,416
Manteniéndonos al margen.

153

00:08:55,500 --> 00:08:58,833
Esperamos que el mundo exterior
haga lo mismo.

154

00:08:58,916 --> 00:09:00,958

No venimos a causar problemas.

155

00:09:01,041 --> 00:09:04,333
Solo vine a aprender más
sobre Avatar Kyoshi.

156

00:09:04,416 --> 00:09:08,041
¿Este lugar no es para eso?
¿Y mantener viva su memoria?

157

00:09:08,125 --> 00:09:11,708
- No somos enemigos.
- No, pero sí los próximos visitantes.

158

00:09:11,791 --> 00:09:13,833
No podemos hacer excepciones.

159

00:09:13,916 --> 00:09:16,000
Él no es solo un visitante. Es el Avatar.

160

00:09:16,083 --> 00:09:17,708
Según ustedes.

161

00:09:17,791 --> 00:09:20,291
Y algunos reflejos de una estatua.

162

00:09:21,083 --> 00:09:24,708
Sé que tiene miedo.
No sé cómo ha sido la vida aquí.

163

00:09:25,625 --> 00:09:29,208
Siendo honesto, no sé
cómo ha sido la vida en ninguna parte.

164

00:09:30,083 --> 00:09:32,500
Yo me fui por un tiempo.

165

00:09:33,583 --> 00:09:34,833
Pero de donde vengo,

166

00:09:35,375 --> 00:09:36,916
las personas se apoyan.

167

00:09:38,291 --> 00:09:40,291
[música esperanzadora]

168

00:09:42,833 --> 00:09:44,458
Sé que no pertenezco aquí.

169

00:09:45,666 --> 00:09:48,125
Lo he estado pensando mucho
desde que llegué.

170

00:09:48,750 --> 00:09:50,875
Pero si pudiera ayudarme,

171

00:09:52,500 --> 00:09:55,041
y pudiera aprender a ser el Avatar,

172

00:09:56,166 --> 00:09:58,541
podría recuperar lo que conocí.

173

00:09:59,416 --> 00:10:01,833
Un lugar donde las personas eran felices.

174

00:10:08,208 --> 00:10:11,458
¿Qué hay de malo
en dejarlos leer unos libros?

175

00:10:11,541 --> 00:10:12,750
No es por ellos.

176

00:10:12,833 --> 00:10:14,666
Es por los que vendrán. Lo sé.

177

00:10:15,250 --> 00:10:18,625
Pero si es el Avatar,
¿por qué no brindarle una mano?

178

00:10:20,833 --> 00:10:22,666
Eres una tenaz guerrera.

179

00:10:24,000 --> 00:10:26,458
- Con un gran corazón.
- Madre...

180

00:10:26,541 --> 00:10:28,500
Suki, eres muy joven

181

00:10:29,458 --> 00:10:33,375
para saber que hay muchos
en este mundo que se aprovecharán

182

00:10:33,458 --> 00:10:35,000
de tu gran corazón.

183

00:10:35,083 --> 00:10:36,291
No soy demasiado joven.

184

00:10:36,375 --> 00:10:38,166
Solo que aún no he visto el mundo.

185

00:10:44,666 --> 00:10:46,916
Recuerdo que la propia Kyoshi

186

00:10:47,000 --> 00:10:50,333
se benefició de la gentileza de extraños.

187

00:10:51,125 --> 00:10:52,666
Y como Avatar,

188

00:10:52,750 --> 00:10:56,375
creía en ayudar
a todos aquellos que lo necesitaran.

189

00:10:56,958 --> 00:10:59,875
Así que abriremos la aldea
a nuestros invitados

190

00:11:00,750 --> 00:11:02,541
por 48 horas.

191

00:11:03,416 --> 00:11:07,166
Sé que respetarán
los límites de nuestra generosidad.

192

00:11:09,291 --> 00:11:13,125
[Sokka] Sé por qué nos querías
fuera de tu isla. Habría hecho lo mismo.

193

00:11:13,750 --> 00:11:16,875
La vida de estas personas
es una gran responsabilidad.

194

00:11:16,958 --> 00:11:19,333
Yo me tomo
esa responsabilidad muy en serio.

195

00:11:19,416 --> 00:11:21,833
Yo soy el guardián de mi pueblo. Sí.

196

00:11:22,708 --> 00:11:23,708
¿Tú?

197

00:11:23,791 --> 00:11:24,958

Sí.

198

00:11:25,833 --> 00:11:26,875
[Suki] ¿Un guardián?

199

00:11:27,541 --> 00:11:31,000
¿Y cómo proteges a tu pueblo
si estás aquí?

200

00:11:31,083 --> 00:11:32,458
¿Qué? Espera.

201

00:11:33,041 --> 00:11:34,666
Sí, claro que estoy ahí,

202

00:11:34,750 --> 00:11:39,333
aunque puede que no esté físicamente ahí,
pero sí de corazón.

203

00:11:39,916 --> 00:11:41,250
Pero yo debo

204

00:11:42,333 --> 00:11:44,166
salvar al mundo primero.

205

00:11:45,875 --> 00:11:47,208
Katara, ¿qué habíamos dicho?

206

00:11:47,291 --> 00:11:50,208
Proteger a Aang
es proteger al pueblo, ¿no?

207

00:11:50,958 --> 00:11:52,958
¡Oye! ¡Oye! Mmm...

208

00:11:53,041 --> 00:11:56,083

El punto es: tenemos mucho en común.

209

00:11:56,166 --> 00:11:57,583
Somos guerreros, ¿no?

210

00:11:58,166 --> 00:11:59,166
Antes de irse,

211

00:11:59,250 --> 00:12:02,041
Avatar Kyoshi entrenó
a una fuerza de élite a su imagen

212

00:12:02,125 --> 00:12:05,166
para proteger nuestros hogares
y nuestra forma de vida.

213

00:12:05,250 --> 00:12:07,958
Esa tradición se ha transmitido
por generaciones,

214

00:12:08,041 --> 00:12:10,583
y ahora es mi honor proteger
a esta comunidad

215

00:12:10,666 --> 00:12:12,625
y defender los valores del Avatar.

216

00:12:12,708 --> 00:12:15,666
Por eso no solo soy una guerrera.

217

00:12:15,750 --> 00:12:17,166
Soy una guerrera Kyoshi.

218

00:12:18,083 --> 00:12:20,083
[música de sorpresa]

219

00:12:28,666 --> 00:12:29,875
[Zuko] ¿Y su comandante?

220

00:12:29,958 --> 00:12:32,750
Necesito
informes de vigilancia recientes, y ahora.

221

00:12:32,833 --> 00:12:34,291
- ¿Disculpa?
- Y mapas.

222

00:12:34,375 --> 00:12:37,000
Mapas náuticos. Los más detallados.

223

00:12:38,583 --> 00:12:39,625
[hombre] ¿Y tú eres?

224

00:12:40,333 --> 00:12:41,291
Príncipe Zuko.

225

00:12:41,375 --> 00:12:44,458
¿Qué honor recibir a la gran realeza

226

00:12:44,541 --> 00:12:46,208
en nuestra humilde base.

227

00:12:46,291 --> 00:12:48,458
¿Qué puedo hacer por el príncipe heredero?

228

00:12:48,541 --> 00:12:52,208
- Como decía, necesito...
- Por favor, disculpe a mi sobrino.

229

00:12:52,291 --> 00:12:53,750
Llevamos mucho navegando

230

00:12:53,833 --> 00:12:57,000
y nuestros modales están
tan oxidados como nuestras anclas.

231
00:12:57,083 --> 00:12:59,333
General Iroh, no necesita disculparse

232
00:12:59,416 --> 00:13:02,250
y, por favor,
perdone también nuestros lapsus.

233
00:13:02,333 --> 00:13:04,791
No recibimos visitas importantes.

234
00:13:04,875 --> 00:13:09,166
Mucho menos el famoso Dragón del Oeste.

235
00:13:10,500 --> 00:13:12,041
Como decía mi sobrino,

236
00:13:12,125 --> 00:13:15,458
buscamos mapas e informes de vigilancia.

237
00:13:15,541 --> 00:13:18,916
Buscamos bancos de tiburónidos saltarines.

238
00:13:19,833 --> 00:13:21,625
- ¿Tiburónidos?
- Ajá.

239
00:13:21,708 --> 00:13:23,625
Migran en esta época del año.

240
00:13:23,708 --> 00:13:28,458
Son deliciosos a la parrilla
con un toque de limón. [ríe]

241
00:13:28,541 --> 00:13:30,458
¡Ja! Ya veo.

242
00:13:30,958 --> 00:13:33,041
Cualquier cosa
que pueda hacer para ayudar.

243
00:13:33,125 --> 00:13:34,541
Si no les importa,

244
00:13:34,625 --> 00:13:37,958
denme hasta mañana
y localizaremos lo que necesitan.

245
00:13:38,041 --> 00:13:40,458
Qué amable, comandante...

246
00:13:40,541 --> 00:13:42,916
Zhao. Comandante Zhao.

247
00:13:43,000 --> 00:13:44,708
A su servicio.

248
00:13:46,083 --> 00:13:48,083
[música premonitoria]

249
00:14:08,916 --> 00:14:09,916
¡Ay! ¿Qué...?

250
00:14:11,250 --> 00:14:12,875
Que te pongan una campana, ¿no?

251
00:14:13,708 --> 00:14:15,541
La comida ya está lista.

252

00:14:20,000 --> 00:14:21,833
[música de misterio]

253

00:14:32,208 --> 00:14:34,208
[música inspiradora]

254

00:14:35,291 --> 00:14:36,666
[exhala]

255

00:15:01,291 --> 00:15:02,666
¡Ah!

256

00:15:04,958 --> 00:15:07,875
- [exhala]
- Increíble. Lo lograste.

257

00:15:08,791 --> 00:15:10,541
Bueno, apenas estoy comenzando.

258

00:15:10,625 --> 00:15:13,583
Bueno, es más
de lo que podías hacer, ¿cierto?

259

00:15:14,166 --> 00:15:15,708
Aprendiste rápido.

260

00:15:15,791 --> 00:15:17,750
Eres una verdadera Maestra Agua.

261

00:15:17,833 --> 00:15:19,666
Deberías practicar también tú.

262

00:15:21,125 --> 00:15:23,333
Debes dominar los cuatro elementos.

263

00:15:25,375 --> 00:15:26,416

Tal vez luego.

264

00:15:27,750 --> 00:15:31,583

No puedo imaginar cómo es
saber que tienes que salvar al mundo.

265

00:15:32,541 --> 00:15:35,916

Pero evitar la práctica
no evita la responsabilidad.

266

00:15:36,000 --> 00:15:37,625

[música inspiradora continúa]

267

00:15:38,458 --> 00:15:39,333

Lo sé.

268

00:15:40,458 --> 00:15:43,541

Es solo que Gyatso
era el único que me entrenaba.

269

00:15:46,666 --> 00:15:49,166

Y nunca he entrenado con alguien más.

270

00:15:51,041 --> 00:15:52,000

Tranquilo.

271

00:15:52,750 --> 00:15:54,125

Lo haremos juntos.

272

00:15:55,541 --> 00:15:57,041

No voy a dejarte solo.

273

00:16:03,708 --> 00:16:07,250

O solo podría usarte para practicar. [ríe]

274

00:16:09,916 --> 00:16:12,166

- [Katara ríe]

- ¡Ah!

275

00:16:17,250 --> 00:16:18,541

[música alegre]

276

00:16:18,625 --> 00:16:20,750

[hombre] Oye, no corras. Acá nos vemos.

277

00:16:26,458 --> 00:16:29,166

No como la de casa, pero no está mal.

278

00:16:31,500 --> 00:16:32,958

- [chillido]

- ¡Uy!

279

00:16:36,083 --> 00:16:37,958

Deja de robarme, orejón.

280

00:16:38,041 --> 00:16:39,208

[Katara ríe]

281

00:16:43,416 --> 00:16:44,958

¿Eres un Maestro Aire?

282

00:16:47,375 --> 00:16:48,958

[música emocionante]

283

00:16:56,166 --> 00:16:57,333

¡Ja!

284

00:17:01,000 --> 00:17:02,291

[ríen]

285

00:17:02,791 --> 00:17:04,875

[Aang] Te tengo. No te vayas.

286

00:17:04,958 --> 00:17:07,666
Admítelo. Las personas lo aman.

287

00:17:09,166 --> 00:17:10,583
Sabe conectar

288

00:17:10,666 --> 00:17:12,916
y tocar a las personas como lo hizo ayer.

289

00:17:13,416 --> 00:17:17,291
Ese es su poder.
Conectar, construir puentes.

290

00:17:17,375 --> 00:17:19,333
Así es como será el Avatar.

291

00:17:19,416 --> 00:17:20,333
[ríen]

292

00:17:21,958 --> 00:17:24,583
Ajá. Ahí está nuestro salvador.

293

00:17:27,083 --> 00:17:30,250
[Suki] ¿Así se siente
tener personas de fuera de la isla?

294

00:17:30,333 --> 00:17:34,125
No recuerdas los días en que la guerra
rugía a nuestro alrededor

295

00:17:34,208 --> 00:17:37,416
y vivíamos con temor
a la Nación del Fuego.

296

00:17:37,500 --> 00:17:40,291

Hay una razón
por la que hemos evitado eso.

297
00:17:40,875 --> 00:17:42,000
El temor.

298
00:17:42,083 --> 00:17:46,416
Hemos evitado muchas cosas
por vivir de esta manera.

299
00:17:46,500 --> 00:17:48,333
[Aang] Yo, por ejemplo, tengo uno,

300
00:17:48,416 --> 00:17:50,000
y cuando quiero que Appa vuele...

301
00:17:50,083 --> 00:17:53,208
Sea como fuere, hemos sobrevivido.

302
00:17:54,250 --> 00:17:55,541
Pero sin felicidad.

303
00:17:56,291 --> 00:17:57,791
[música triste]

304
00:17:58,375 --> 00:17:59,625
Este niño

305
00:18:00,291 --> 00:18:01,791
puede ser divertido,

306
00:18:01,875 --> 00:18:04,291
pero eso no descarta que sea peligroso.

307
00:18:04,375 --> 00:18:05,333
Es una amenaza.

308

00:18:05,416 --> 00:18:08,500
Y cuanto antes se vayan de la isla
él y sus amigos,

309

00:18:09,166 --> 00:18:10,333
será mejor.

310

00:18:14,000 --> 00:18:15,500
[inaudible]

311

00:18:16,958 --> 00:18:18,291
- ¿El Avatar?
- Sí, señor.

312

00:18:18,375 --> 00:18:19,916
¿Cree que encontró al Avatar?

313

00:18:20,000 --> 00:18:21,291
Según su tripulación,

314

00:18:21,375 --> 00:18:24,333
lo encontraron en una pequeña aldea
en la Tribu del Agua.

315

00:18:24,416 --> 00:18:26,416
El príncipe lo capturó y luego escapó.

316

00:18:26,500 --> 00:18:30,833
Si Zuko nos buscó por información,
entonces cree que sigue en el área.

317

00:18:30,916 --> 00:18:34,041
Quiero informes de avistamientos inusuales
en los últimos días

318

00:18:34,125 --> 00:18:36,083
de cualquier cosa fuera de lo común.

319
00:18:36,166 --> 00:18:37,583
- Y rápido.
- Sí.

320
00:18:47,583 --> 00:18:48,833
[Sokka] ¡Ay!

321
00:18:50,291 --> 00:18:53,125
En serio... Una campana. ¿No crees?

322
00:18:55,875 --> 00:18:56,875
Lo hice yo.

323
00:18:58,333 --> 00:19:01,708
Me sirve para pelear, cazar y...

324
00:19:01,791 --> 00:19:02,791
¿Cazar?

325
00:19:03,583 --> 00:19:05,166
Sí, cazar. Sí.

326
00:19:06,166 --> 00:19:07,291
Para ballenas tigre.

327
00:19:07,375 --> 00:19:10,583
Sí, son algo peligrosas. Ballenas tigre.

328
00:19:10,666 --> 00:19:13,333
Son bastante violentas esas ballenas.

329
00:19:13,416 --> 00:19:16,000
Oye, puedo enseñarte a usarlo si quieres.

330
00:19:20,583 --> 00:19:21,583
[Sokka gruñe]

331
00:19:25,708 --> 00:19:27,208
[música emocionante]

332
00:19:29,666 --> 00:19:30,625
¡Ay!

333
00:19:33,375 --> 00:19:34,750
No estuvo nada mal.

334
00:19:34,833 --> 00:19:37,541
Creo que... Sí, estuvo bien.

335
00:19:37,625 --> 00:19:41,416
Nosotros somos más conocidos
por luchar cuerpo a cuerpo. ¿Sabes?

336
00:19:44,000 --> 00:19:45,791
¿Qué? ¿Quieres...? ¿Ahora?

337
00:19:48,500 --> 00:19:49,458
Okey.

338
00:19:52,625 --> 00:19:54,208
[Sokka exhala] Venga.

339
00:19:56,916 --> 00:19:58,333
[gruñen]

340
00:20:00,625 --> 00:20:01,875
[con voz ahogada] Déjame.

341

00:20:01,958 --> 00:20:03,125
¡Déjame! [tose]

342
00:20:15,333 --> 00:20:17,333
[música premonitoria]

343
00:20:25,666 --> 00:20:29,208
[Aang] No hay nada
sobre el Estado Avatar o de sus poderes.

344
00:20:29,291 --> 00:20:31,166
Nada que me ayude a entrenar.

345
00:20:32,291 --> 00:20:35,250
Entonces, ¿cómo es
que voy a salvar al mundo?

346
00:20:35,333 --> 00:20:38,375
¿Cómo evito que la Nación del Fuego
lastime a las personas?

347
00:20:39,583 --> 00:20:40,583
[suspira]

348
00:20:42,416 --> 00:20:43,833
¿Sabías que era huérfana?

349
00:20:43,916 --> 00:20:47,750
Vivió en la calle hasta que la familia
más rica de la isla la contrató.

350
00:20:48,416 --> 00:20:49,791
Era callada y amable.

351
00:20:49,875 --> 00:20:51,750
Nadie sabía que era el Avatar.

352

00:20:52,250 --> 00:20:54,833
Y entonces, ¿cómo pasó de esto...

353

00:20:57,291 --> 00:20:58,333
a eso?

354

00:21:01,916 --> 00:21:04,083
[Katara] "Solo la justicia traerá la paz".

355

00:21:06,041 --> 00:21:09,291
[Aang] Nunca he querido pelear
y tengo miedo de hacer daño.

356

00:21:09,375 --> 00:21:10,375
[suspira]

357

00:21:12,166 --> 00:21:14,083
Los otros niños me decían

358

00:21:14,166 --> 00:21:16,916
que tenía suerte
porque nunca había tenido que entrenar.

359

00:21:17,833 --> 00:21:19,125
Sí tuve que entrenar.

360

00:21:20,458 --> 00:21:22,166
No para desarrollarme,

361

00:21:22,250 --> 00:21:24,250
sino para estar bajo control.

362

00:21:24,833 --> 00:21:25,750
[golpes secos]

363

00:21:26,250 --> 00:21:27,208
[niños gritan]

364

00:21:29,041 --> 00:21:30,250
¡No, perdónenme!

365

00:21:31,041 --> 00:21:32,500
[Aang jadea]

366

00:21:33,875 --> 00:21:38,625
Nadie dijo nada,
pero sabía que me tenían miedo.

367

00:21:40,166 --> 00:21:43,500
Igual que tú y Sokka
cuando entré en el Estado Avatar.

368

00:21:44,208 --> 00:21:46,416
¿Y si no hay nada que me ayude?

369

00:21:47,875 --> 00:21:49,958
¿Y si nunca aprendo a controlar mi poder?

370

00:21:50,041 --> 00:21:51,791
¿A cuántos más lastimaré?

371

00:21:51,875 --> 00:21:54,458
Pero imagina lo que pasará
si no lo intentas.

372

00:21:54,541 --> 00:21:56,541
[música melancólica]

373

00:22:03,458 --> 00:22:05,166
¡Aang! No estás solo.

374

00:22:05,250 --> 00:22:06,541
Aquí dice

375

00:22:06,625 --> 00:22:10,000
que todo Avatar es
la reencarnación de sus vidas pasadas.

376

00:22:10,583 --> 00:22:13,750
Literalmente no estás solo.
Los otros están dentro de ti.

377

00:22:13,833 --> 00:22:18,166
Si quieres que te enseñen, solo averigua
cómo conectar con tus vidas.

378

00:22:18,750 --> 00:22:20,500
Las respuestas no están aquí,

379

00:22:20,583 --> 00:22:22,083
sino en ti.

380

00:22:24,416 --> 00:22:25,750
[diálogo indistinto]

381

00:22:25,833 --> 00:22:27,833
[música de suspenso]

382

00:22:29,458 --> 00:22:30,500
¿Qué pasa?

383

00:22:32,750 --> 00:22:34,041
El barco de Zhao.

384

00:22:35,333 --> 00:22:36,666
No está.

385

00:22:36,750 --> 00:22:37,708
¿Zhao?

386

00:22:37,791 --> 00:22:40,416
Escuchó de una vaca voladora
en la Isla Kyoshi.

387

00:22:40,500 --> 00:22:41,583
Zarpó al amanecer.

388

00:22:41,666 --> 00:22:43,666
[música de aventura]

389

00:22:43,750 --> 00:22:45,291
¿Vaca voladora?

390

00:22:47,458 --> 00:22:50,958
Ya sabe sobre el Avatar.
No sé cómo lo supo.

391

00:22:52,291 --> 00:22:53,833
Debemos llegar antes que él.

392

00:22:53,916 --> 00:22:54,750
[gritan]

393

00:22:56,125 --> 00:22:57,125
¡Za!

394

00:22:58,333 --> 00:22:59,500
¡Za!

395

00:23:00,916 --> 00:23:01,916
¡Za!

396

00:23:02,541 --> 00:23:04,083

- [gritan]
- [Suki] ¡Za!

397
00:23:08,791 --> 00:23:10,000
[Suki] ¡Za!

398
00:23:11,625 --> 00:23:12,625
¡Za!

399
00:23:13,583 --> 00:23:14,833
[Suki grita]

400
00:23:19,791 --> 00:23:21,333
[música tranquila]

401
00:23:21,416 --> 00:23:22,458
¡Firmes!

402
00:23:23,125 --> 00:23:24,125
Saludo.

403
00:23:24,708 --> 00:23:25,791
Retírense.

404
00:23:32,000 --> 00:23:33,833
[música de intriga]

405
00:23:42,291 --> 00:23:43,291
[exhala]

406
00:23:44,583 --> 00:23:45,583
[exhala]

407
00:23:46,916 --> 00:23:47,916
[exhala]

408

00:23:50,666 --> 00:23:52,166

- ¡Ja!

- ¡Ja!

409

00:23:53,750 --> 00:23:54,958

[se queja]

410

00:23:57,708 --> 00:23:58,875

[exhalan]

411

00:24:06,125 --> 00:24:08,125

[música se vuelve romántica]

412

00:24:13,416 --> 00:24:14,333

[Suki] ¡Ja!

413

00:24:15,625 --> 00:24:16,625

[ambos] ¡Ja!

414

00:24:18,000 --> 00:24:19,541

- ¡Ja!

- [Suki se queja]

415

00:24:21,916 --> 00:24:23,708

[exhalan]

416

00:24:42,125 --> 00:24:45,666

[Gyatso] El mundo necesita al Avatar.

El mundo te necesita, Aang.

417

00:24:45,750 --> 00:24:47,333

[Katara] Imagina lo que pasará...

418

00:24:47,416 --> 00:24:50,375

[Aang] Tengo miedo de mi poder.

¡Tengo miedo de estar solo!

419

00:24:50,458 --> 00:24:54,250
[Sokka] Cuando más te necesitaban,
desapareciste porque eres un cobarde.

420

00:24:54,333 --> 00:24:55,666
[Aang] No quiero este poder.

421

00:24:55,750 --> 00:24:59,000
[Gyatso] Y es por eso
que vas a ser un gran Avatar.

422

00:25:01,750 --> 00:25:04,083
[Aang] Avatar Kyoshi, ayúdame.

423

00:25:05,583 --> 00:25:06,625
[zumbido místico]

424

00:25:08,000 --> 00:25:08,875
[Katara] ¿Aang?

425

00:25:17,000 --> 00:25:18,041
Aang.

426

00:25:19,250 --> 00:25:20,375
Ya era hora.

427

00:25:21,458 --> 00:25:22,458
Yo...

428

00:25:22,958 --> 00:25:23,791
lo siento.

429

00:25:24,375 --> 00:25:26,208
No sabía cómo encontrarte.

430
00:25:26,791 --> 00:25:29,083
No sabía que podía hacerlo.

431
00:25:29,166 --> 00:25:30,750
Hay mucho que no sabes.

432
00:25:30,833 --> 00:25:32,625
[música apremiante]

433
00:25:35,833 --> 00:25:37,500
¿Podemos ir más rápido?

434
00:25:37,583 --> 00:25:38,708
Vamos a toda velocidad.

435
00:25:39,333 --> 00:25:41,583
Se está haciendo
todo lo que se puede hacer.

436
00:25:41,666 --> 00:25:43,333
Has esperado tres años.

437
00:25:43,416 --> 00:25:45,375
Puedes esperar un poco más.

438
00:25:52,291 --> 00:25:54,291
[música desoladora]

439
00:25:55,500 --> 00:25:56,458
Tres años.

440
00:25:57,750 --> 00:26:00,291
Tres años.

441
00:26:02,416 --> 00:26:05,791

Llegué a pensar
que nunca iba a encontrar al Avatar.

442

00:26:08,541 --> 00:26:12,166
Pero es peor ahora que sé que está cerca.

443

00:26:14,500 --> 00:26:16,500
Porque sería hora de volver a casa.

444

00:26:18,541 --> 00:26:21,541
A veces la esperanza

445

00:26:21,625 --> 00:26:23,333
puede ser algo muy cruel.

446

00:26:24,875 --> 00:26:27,625
Señor, nos acercamos a la Isla Kyoshi.

447

00:26:28,583 --> 00:26:30,083
[música de tensión]

448

00:26:33,291 --> 00:26:34,291
[Suki se queja]

449

00:26:34,875 --> 00:26:36,291
[música de acción]

450

00:26:38,416 --> 00:26:40,208
Creo que empiezo a dominar.. ¡Ah!

451

00:26:41,916 --> 00:26:44,875
Tienes que usar
la fuerza del oponente en su contra.

452

00:26:45,458 --> 00:26:46,916
Reflejar su fuerza.

453

00:26:56,625 --> 00:26:59,041
Gracias. Eres una gran maestra.

454

00:26:59,125 --> 00:27:01,041
Y tú, un gran estudiante.

455

00:27:01,833 --> 00:27:04,333
Aunque sé que tu formación previa ayudó.

456

00:27:05,125 --> 00:27:07,208
Siendo el protector de tu pueblo.

457

00:27:08,625 --> 00:27:09,583
Claro. [ríe]

458

00:27:10,125 --> 00:27:11,333
Sí, protector.

459

00:27:11,416 --> 00:27:15,000
Siendo honesto, de donde vengo
no hay verdaderos guerreros.

460

00:27:19,291 --> 00:27:20,916
[música tranquila]

461

00:27:21,000 --> 00:27:22,791
Tú eres un verdadero guerrero.

462

00:27:25,750 --> 00:27:27,875
No como tú.

463

00:27:27,958 --> 00:27:30,750
No haces control
y eres la mejor luchadora que he visto.

464

00:27:31,750 --> 00:27:36,083

No ser un maestro significa
que tenemos que ser mejores.

465

00:27:36,750 --> 00:27:40,083

Nosotros no recreamos montañas
ni quemamos bosques.

466

00:27:40,583 --> 00:27:42,916

Tenemos que luchar con lo que tenemos.

467

00:27:43,458 --> 00:27:46,958

Lo que importa no es el poder interior,

468

00:27:47,625 --> 00:27:49,125

sino la voluntad y el deseo.

469

00:27:50,666 --> 00:27:51,875

El corazón.

470

00:28:00,625 --> 00:28:03,625

La verdad es que te envidio.

471

00:28:05,041 --> 00:28:07,708

Siempre me he preguntado
cómo es el mundo exterior.

472

00:28:08,208 --> 00:28:10,375

Pero nunca tuve el valor de salir.

473

00:28:11,000 --> 00:28:13,083

Me preguntaba qué podría encontrar

474

00:28:14,958 --> 00:28:15,833

y ahora lo sé.

475
00:28:16,333 --> 00:28:18,333
[música tranquila se vuelve romántica]

476
00:28:22,625 --> 00:28:23,666
[campanadas]

477
00:28:25,666 --> 00:28:27,833
- La campana.
- ¿También la oyes?

478
00:28:27,916 --> 00:28:29,958
- Tenemos que irnos.
- ¿Qué está pasando?

479
00:28:30,041 --> 00:28:32,416
Esa es nuestra alarma. Alguien viene.

480
00:28:32,500 --> 00:28:34,125
[música de tensión]

481
00:28:34,208 --> 00:28:35,208
¡Aang!

482
00:28:35,958 --> 00:28:37,291
[hombre] Rápido. Muévanse.

483
00:28:45,791 --> 00:28:47,750
Aang, tienes que regresar ahora.

484
00:28:47,833 --> 00:28:49,083
¿Dónde estás?

485
00:28:49,166 --> 00:28:52,083
[Kyoshi] Ser el Avatar
tiene muchas dimensiones.

486

00:28:52,708 --> 00:28:57,541
Tienes que ser un guardián,
un general, un mediador, un guía.

487

00:28:58,041 --> 00:28:59,750
Debes desempeñar varios papeles,

488

00:28:59,833 --> 00:29:03,250
y muchos de ellos
requieren una fuerza sin igual.

489

00:29:03,333 --> 00:29:06,458
¿Por eso debo dominar
todas las artes de control?

490

00:29:06,958 --> 00:29:08,541
¿Para hacerme fuerte?

491

00:29:09,333 --> 00:29:13,500
Sí. Y para ayudarte a ganar control
sobre tu máximo poder.

492

00:29:14,208 --> 00:29:17,125
En el Estado Avatar,
todas tus vidas pasadas

493

00:29:17,208 --> 00:29:19,583
concentran su energía en ti.

494

00:29:20,083 --> 00:29:23,375
El Estado Avatar te da
la fuerza de 1000 maestros.

495

00:29:23,458 --> 00:29:24,666
Lo he visto.

496

00:29:25,708 --> 00:29:28,500
- Es peligroso.
- Si no se controla, sí.

497
00:29:28,583 --> 00:29:30,750
Pero también puede ser tu mayor arma

498
00:29:31,541 --> 00:29:33,000
y salvarte la vida.

499
00:29:35,291 --> 00:29:38,000
[Zuko] Llegamos tarde.
No hay forma de evitar a Zhao.

500
00:29:38,083 --> 00:29:39,583
Seguro ya está en la aldea.

501
00:29:42,625 --> 00:29:45,958
En pai sho, tirar primero
no siempre es mejor.

502
00:29:46,041 --> 00:29:49,041
Conocer a tu oponente,
saber a dónde puede ir,

503
00:29:49,125 --> 00:29:50,875
es más importante que la velocidad.

504
00:29:51,458 --> 00:29:55,458
Y así, donde hay un Avatar,
puede haber otro.

505
00:29:58,833 --> 00:30:00,833
[música de suspenso]

506
00:30:12,041 --> 00:30:13,708
Una isla encantadora.

507

00:30:13,791 --> 00:30:16,541
Y le damos la bienvenida, comandante.

508

00:30:16,625 --> 00:30:19,375
Aunque nos gustaría
haber sido notificadas.

509

00:30:19,458 --> 00:30:22,291
No estamos preparadas
para recibir invitados.

510

00:30:23,416 --> 00:30:25,250
Curioso. No es lo que escuché.

511

00:30:25,333 --> 00:30:26,833
Tengo entendido que tuvieron

512

00:30:26,916 --> 00:30:29,333
una visita inesperada el otro día.

513

00:30:29,416 --> 00:30:30,958
Debe ser un error.

514

00:30:31,041 --> 00:30:33,125
No nos gusta recibir visitas.

515

00:30:33,875 --> 00:30:34,875
Lo sé.

516

00:30:35,416 --> 00:30:40,333
Sí, escuché que la Isla Kyoshi
ha tenido una admirable historia de ser...

517

00:30:40,875 --> 00:30:42,375
¿Cómo lo digo?

518

00:30:42,458 --> 00:30:44,416
Insignificante.

519

00:30:45,000 --> 00:30:47,875
Es por eso que no ha habido necesidad

520

00:30:47,958 --> 00:30:51,083
de que la Nación del Fuego
se involucre en sus asuntos.

521

00:30:51,166 --> 00:30:56,916
Odiaría ver que todo eso se altere
por culpa de un forastero.

522

00:30:57,000 --> 00:31:00,083
Comandante, como yo lo veo,

523

00:31:00,166 --> 00:31:04,333
usted y sus hombres
son los únicos forasteros aquí.

524

00:31:05,500 --> 00:31:07,666
Qué desafortunada opinión.

525

00:31:08,250 --> 00:31:10,791
No le importará
que echemos un vistazo, ¿verdad?

526

00:31:10,875 --> 00:31:12,625
Ya me lo esperaba.

527

00:31:15,500 --> 00:31:17,083
[música de suspenso continúa]

528

00:31:27,166 --> 00:31:28,708

[se quejan]

529

00:31:29,833 --> 00:31:31,750
¡Ataquen y encuentren al Avatar!

530

00:31:31,833 --> 00:31:33,416
[hombre] Sigam revisando.

531

00:31:34,125 --> 00:31:36,000
¡Por aquí!

532

00:31:40,541 --> 00:31:41,625
[respira agitada]

533

00:31:51,666 --> 00:31:54,708
[Kyoshi] ¿Quieres saber qué es el Avatar?
No puedo decírtelo.

534

00:31:54,791 --> 00:31:56,875
Cada Avatar es diferente,

535

00:31:56,958 --> 00:31:59,625
moldeado por las demandas de su tiempo.

536

00:32:00,666 --> 00:32:03,208
¿Así que tengo que averiguarlo yo?

537

00:32:03,916 --> 00:32:05,583
Eso es parte del viaje.

538

00:32:06,416 --> 00:32:08,791
Pero ¿y si lastimo a alguien en el viaje?

539

00:32:11,333 --> 00:32:15,083
Dime cuántos han sido lastimados
porque no estuviste aquí.

540

00:32:16,416 --> 00:32:19,083
Vuelve a huir
de tus responsabilidades, Aang,

541

00:32:19,166 --> 00:32:20,708
y lastimarás a más.

542

00:32:20,791 --> 00:32:24,000
Ser el Avatar es priorizar
tus deberes ante todo.

543

00:32:24,083 --> 00:32:25,625
Incluso de tu vida.

544

00:32:26,416 --> 00:32:27,875
[suspira]

545

00:32:31,041 --> 00:32:32,333
Yo era como tú.

546

00:32:34,666 --> 00:32:37,416
Sin embargo, vi lo que estaba en juego

547

00:32:38,000 --> 00:32:41,083
y te mostraré lo que pasará si fracasas.

548

00:32:41,166 --> 00:32:44,208
La tragedia espera al norte
y, a menos que hagas algo,

549

00:32:44,291 --> 00:32:48,250
otra raza de maestros será aniquilada
igual que los Nómadas Aire.

550

00:32:48,333 --> 00:32:51,125

Me preguntaste
qué significa ser el Avatar.

551
00:32:51,708 --> 00:32:54,208
Significa ser un guerrero.

552
00:32:54,291 --> 00:32:57,958
[con voz distorsionada]
Un poderoso y despiadado guerrero.

553
00:32:58,875 --> 00:32:59,708
[se quejan]

554
00:32:59,791 --> 00:33:00,708
[hombre] ¡Cuidado!

555
00:33:02,083 --> 00:33:02,916
[se queja]

556
00:33:05,958 --> 00:33:06,875
[se queja]

557
00:33:06,958 --> 00:33:07,791
[chillido]

558
00:33:10,250 --> 00:33:11,250
[se queja]

559
00:33:15,541 --> 00:33:17,625
- [Suki] ¡Ah!
- [guerrero se queja]

560
00:33:32,666 --> 00:33:33,916
¡Ah!

561
00:33:37,208 --> 00:33:39,833

[música de suspenso continúa]

562

00:33:49,041 --> 00:33:51,041
[gritan a lo lejos]

563

00:33:52,875 --> 00:33:55,541
- Vendrán más hombres.
- No podemos detenerlos más.

564

00:33:55,625 --> 00:33:58,375
¿Dónde está tu amigo?
Dijiste que nos defendería.

565

00:33:59,000 --> 00:34:00,541
¿Dónde está el Avatar?

566

00:34:01,333 --> 00:34:03,666
¿Y si hago lo que dices
y todo solo empeora?

567

00:34:03,750 --> 00:34:04,750
Lo hará.

568

00:34:05,250 --> 00:34:08,583
Tu simple presencia en este mundo
empeorará las cosas.

569

00:34:09,166 --> 00:34:10,333
Al principio,

570

00:34:10,416 --> 00:34:13,708
ambos bandos lucharán aún más
porque el Avatar ha regresado.

571

00:34:14,541 --> 00:34:17,333
La esperanza nunca viene sin costo.

572

00:34:18,458 --> 00:34:19,583
Tú.

573

00:34:19,666 --> 00:34:21,583
Pasaré de una forma u otra.

574

00:34:21,666 --> 00:34:23,958
Lo que pase contigo es tu decisión.

575

00:34:25,458 --> 00:34:26,750
¿Qué sentido tiene?

576

00:34:26,833 --> 00:34:29,916
Quieres que sea fácil.
Nada de esto va a ser fácil.

577

00:34:30,500 --> 00:34:32,083
Si sigues evitando tus deberes,

578

00:34:32,166 --> 00:34:36,500
no solo fracasará en salvar al mundo.
Tampoco podrás salvar a esta isla.

579

00:34:36,583 --> 00:34:39,166
¿Esta isla? ¿De qué?

580

00:34:39,250 --> 00:34:42,000
Del peligro en que los pusiste
justo ahora.

581

00:34:42,083 --> 00:34:43,083
Mis amigos.

582

00:34:47,250 --> 00:34:48,791
[música de acción]

583
00:34:54,375 --> 00:34:55,666
[grita]

584
00:34:56,250 --> 00:34:57,458
[grita]

585
00:34:57,541 --> 00:34:58,666
[Katara se queja]

586
00:35:03,500 --> 00:35:04,583
[gente grita]

587
00:35:08,333 --> 00:35:09,916
[Zuko] ¡Te lo advertí!

588
00:35:10,750 --> 00:35:13,541
¡Nadie se interpondrá

589
00:35:13,625 --> 00:35:16,083
en mi camino!

590
00:35:17,625 --> 00:35:20,208
Quieres conocer el poder del Avatar.

591
00:35:21,125 --> 00:35:24,333
[con eco distorsionado]
Te mostraré lo que puede hacer.

592
00:35:26,083 --> 00:35:26,916
[zumbido místico]

593
00:35:31,291 --> 00:35:32,291
[se queja]

594
00:35:34,166 --> 00:35:35,250

¡No!

595

00:35:36,583 --> 00:35:37,791
[música dramática]

596

00:35:38,666 --> 00:35:39,875
Imposible.

597

00:35:41,750 --> 00:35:43,708
[se queja]

598

00:36:07,291 --> 00:36:08,875
[titubea]

599

00:36:08,958 --> 00:36:10,958
[música de acción]

600

00:36:25,666 --> 00:36:27,041
¡No, no, no!

601

00:36:27,875 --> 00:36:29,416
[grita]

602

00:36:34,666 --> 00:36:35,958
¡Ah!

603

00:36:43,750 --> 00:36:44,875
[se quejan]

604

00:36:48,375 --> 00:36:50,208
[música triunfal]

605

00:36:51,000 --> 00:36:51,916
Vuelvan.

606

00:36:53,000 --> 00:36:54,250
¡Vuelvan al barco!

607
00:37:17,916 --> 00:37:19,041
¡Aang!

608
00:37:20,666 --> 00:37:22,875
[Aang se queja]

609
00:37:24,375 --> 00:37:25,416
Estoy bien.

610
00:37:29,208 --> 00:37:30,625
[Aang] Yo los traje aquí.

611
00:37:31,875 --> 00:37:34,291
- Esto es mi culpa.
- Y por eso tienes que irte.

612
00:37:35,375 --> 00:37:37,750
- Ahora.
- No podemos dejarlos.

613
00:37:37,833 --> 00:37:39,916
Quieren al Avatar, no a nosotros.

614
00:37:40,500 --> 00:37:44,291
No hay nada que hayamos perdido
que no podamos reemplazar,

615
00:37:44,958 --> 00:37:48,041
y tú nos has dado
algo mucho más valioso a cambio.

616
00:37:48,666 --> 00:37:50,291
Una razón para volver a creer.

617

00:37:51,250 --> 00:37:54,250
En nuestro pueblo, en nosotros.

618

00:37:54,333 --> 00:37:55,958
[música esperanzadora]

619

00:37:57,250 --> 00:37:58,583
Y en el Avatar.

620

00:38:21,250 --> 00:38:22,541
Bien hecho, Avatar.

621

00:38:31,000 --> 00:38:32,583
Me hubiera gustado...

622

00:38:32,666 --> 00:38:33,666
[titubea]

623

00:38:35,166 --> 00:38:36,166
...tener tiempo.

624

00:38:37,125 --> 00:38:38,083
Lo sé.

625

00:38:38,875 --> 00:38:40,041
Igual a mí.

626

00:38:43,125 --> 00:38:44,208
Gracias, Sokka.

627

00:38:45,750 --> 00:38:46,833
¿Por qué?

628

00:38:46,916 --> 00:38:48,625
Por enseñarme el mundo.

629

00:38:54,208 --> 00:38:56,208
[música esperanzadora continúa]

630

00:39:09,041 --> 00:39:11,041
[aldeanos] ¡Adiós!

631

00:39:17,541 --> 00:39:19,875
[hombre] Adiós. ¡Adiós!

632

00:39:22,875 --> 00:39:24,583
[música tranquila]

633

00:39:27,708 --> 00:39:29,833
Entonces, ¿ya no planeas volver?

634

00:39:31,416 --> 00:39:32,750
¿Y perderme la diversión?

635

00:39:34,833 --> 00:39:38,041
Y hay que ayudar al calvito.
Podría ponerse difícil para él.

636

00:39:38,666 --> 00:39:42,208
Zuko no se va a rendir y es peligroso.

637

00:39:43,833 --> 00:39:44,833
¡Oye!

638

00:39:45,583 --> 00:39:48,375
Gran truco el que hiciste
con la señora aterradora.

639

00:39:48,875 --> 00:39:50,208
¿Veremos más de eso?

640

00:39:50,291 --> 00:39:54,666
Ella dijo que solo puedo invocar
a un Avatar pasado en su santuario.

641

00:39:54,750 --> 00:39:56,291
¿Qué más te dijo, Aang?

642

00:39:56,375 --> 00:39:58,041
Debemos ir a la Tribu Agua del Norte

643

00:39:58,125 --> 00:40:00,500
porque algo terrible va a pasar ahí.

644

00:40:01,458 --> 00:40:03,291
Y solo yo puedo detenerlo.

645

00:40:05,875 --> 00:40:07,291
Bueno, al norte entonces.

646

00:40:07,375 --> 00:40:10,208
Hay que llegar antes
de que los Maestros Fuego nos alcancen.

647

00:40:10,791 --> 00:40:14,083
Los Maestros Agua de ahí
son los mejores. Te entrenarán.

648

00:40:14,166 --> 00:40:16,541
No te preocupes.
No tienes que hacerlo solo.

649

00:40:16,625 --> 00:40:20,666
Me tienes a mí, a Katara
y a la bola de pelo voladora.

650

00:40:20,750 --> 00:40:21,875

Estamos contigo.

651

00:40:21,958 --> 00:40:22,958
[Momo chilla]

652

00:40:25,000 --> 00:40:25,833
[Sokka] ¿En serio?

653

00:40:27,625 --> 00:40:29,291
Creo que me faltó alguien.

654

00:40:33,250 --> 00:40:37,125
[Zhao] Solamente respondía
a los informes de un disturbio en Kyoshi.

655

00:40:37,208 --> 00:40:39,250
No tenía idea de que el Avatar estaba ahí.

656

00:40:39,333 --> 00:40:42,333
Si su alteza hubiera sido
más comunicativo,

657

00:40:42,416 --> 00:40:44,958
se podría haber evitado este malentendido.

658

00:40:45,041 --> 00:40:47,000
Espero que podamos olvidar esto.

659

00:40:47,083 --> 00:40:48,666
Por supuesto, comandante.

660

00:40:51,958 --> 00:40:53,125
No le diga a nadie.

661

00:40:53,833 --> 00:40:55,333
[música de misterio]

662

00:40:56,083 --> 00:40:57,208
Sobre el Avatar.

663

00:40:59,500 --> 00:41:00,875
Nadie debe saberlo.

664

00:41:02,166 --> 00:41:03,416
[Zhao] Por supuesto.

665

00:41:04,791 --> 00:41:09,166
Entiendo por completo
el carácter sensible de esta información.

666

00:41:10,208 --> 00:41:13,583
Y si me lo permite, trabajando juntos

667

00:41:13,666 --> 00:41:19,000
podríamos dedicar
el doble de los recursos a la caza.

668

00:41:19,083 --> 00:41:21,250
Obviamente, con su alteza

669

00:41:21,333 --> 00:41:23,375
a la cabeza en todo esto.

670

00:41:23,458 --> 00:41:26,041
Excelente sugerencia, comandante.

671

00:41:26,125 --> 00:41:28,791
Sería un honor contar con su colaboración

672

00:41:28,875 --> 00:41:31,125
y su lealtad.

673

00:41:31,208 --> 00:41:33,750
Créanme. No hay nada más importante

674

00:41:34,458 --> 00:41:36,875
que saber dónde poner mis lealtades.

675

00:41:40,750 --> 00:41:42,166
[música de suspenso]

676

00:41:42,666 --> 00:41:46,375
[Zhao] A su eminencia suprema,
la gran llama del mundo.

677

00:41:47,041 --> 00:41:50,166
No soy más que un humilde sirviente
en los mares del sur.

678

00:41:50,250 --> 00:41:51,708
[graznidos]

679

00:41:51,791 --> 00:41:55,333
Pero tengo noticias para usted
de suma importancia.

680

00:41:56,458 --> 00:41:59,291
Sé que esta información
puede ser impactante

681

00:41:59,375 --> 00:42:03,583
y existe el riesgo de que la tome
como un rumor o un delirio.

682

00:42:04,125 --> 00:42:05,916
Pero tenga la certeza

683

00:42:06,000 --> 00:42:09,416
de que fui testigo de estos eventos
con mis propios ojos.

684

00:42:10,500 --> 00:42:13,916
Por eso puedo informarle
de esta sorprendente noticia.

685

00:42:14,000 --> 00:42:18,500
Una que podría cambiar
el futuro de la Nación del Fuego.

686

00:42:26,833 --> 00:42:29,541
El Avatar ha vuelto.

687

00:42:34,250 --> 00:42:36,250
[música de tambores y flauta]

降五神通

AVATAR
THE LAST
AIRBENDER



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.